



(imageless edition)

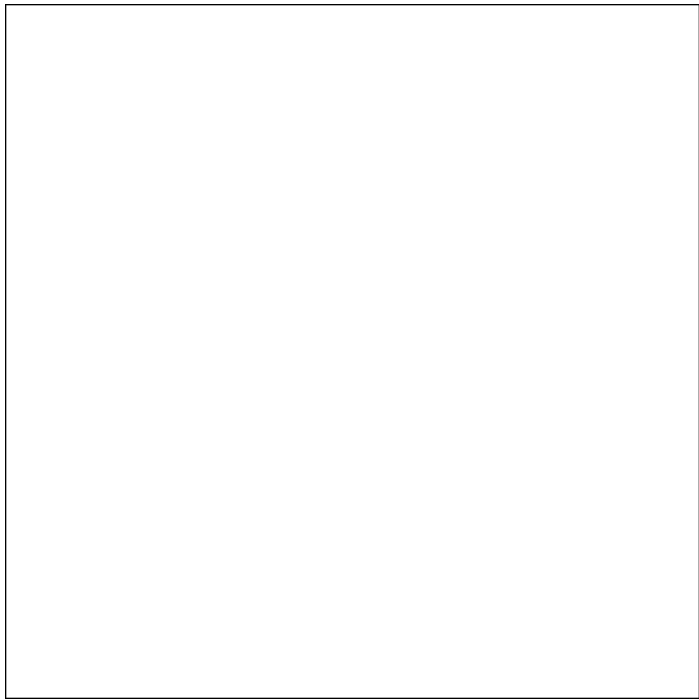
Level 3

Portuguese / Chinese (Mandarin)

Priscilla Freitas de Oliveira

Wiehan de Jager

Tessa Welch



Nozibele e os três fios de cabelo
諾孜貝兒和三根頭髮



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

Nozibele e os três fios de cabelo / 諾孜貝兒

兒和三根頭髮

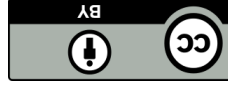
Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Priscilla Freitas de Oliveira (pt), Vicky

Liu (zh)

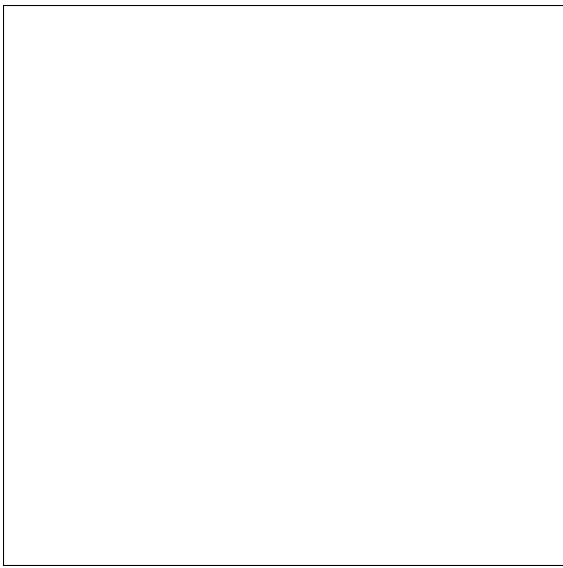
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

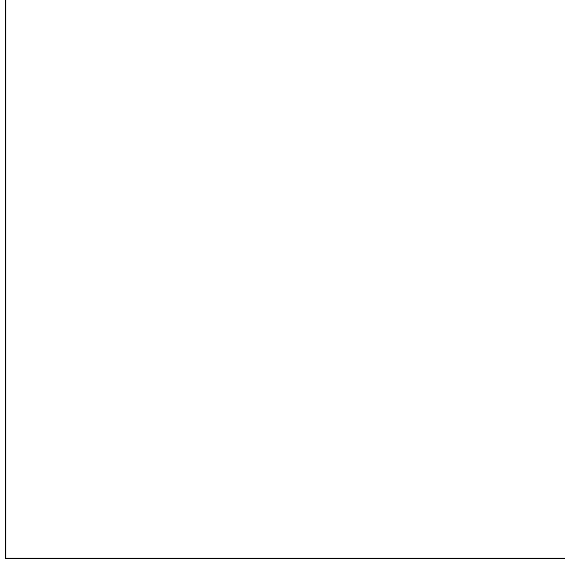
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Há muito tempo atrás, três meninas saíram para catar lenha.

...

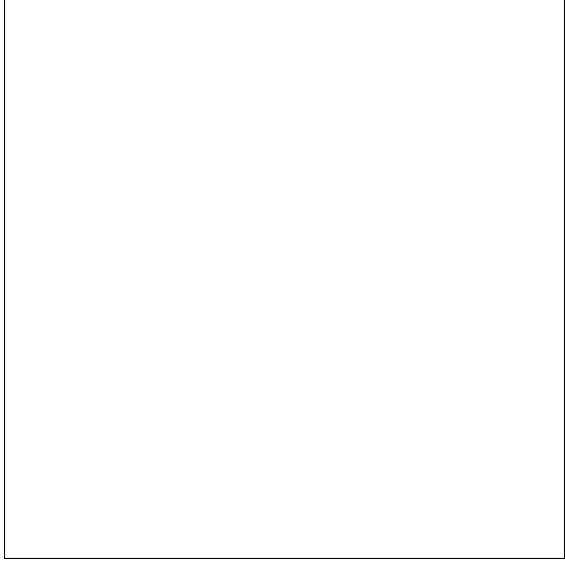
很久很久以前，有三個女孩，她們一起外出找柴火。



Logo o cachorro notou que Nozibele tinha lhe enganado. Portanto, ele correu e correu todo o caminho até chegar à aldeia. Mas os irmãos de Nozibele estavam o esperando com três grandes pedaços de pau. O cachorro voltou correndo e nunca mais foi visto desde então.

...

狗明白了諾孜貝兒耍的花招。它一路跑到諾孜貝兒的村莊，但是諾孜貝兒的兄弟們正拿著棍子等著它呢！狗見狀不妙，趕緊跑開了，從此再也沒人見過它。



Fazia um dia muito quente, então foram até o rio para se refrescarem. Elas brincaram com a água e nadaram.

...

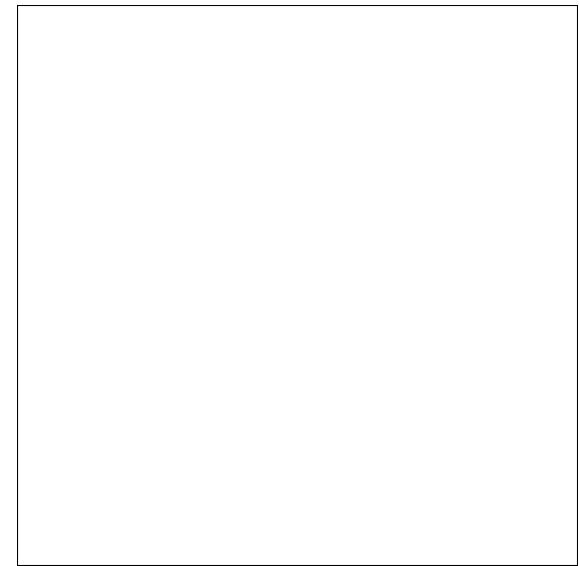
天很熱，她們跳下河游了個泳。她們一邊游泳，一邊嬉戲，濺出很多水花。



De repente, perceberam que já estava tarde. Elas se apressaram até a aldeia.

...

突然，她們意識到天已經很晚了，匆匆忙忙趕回村子。



Quando o cachorro retornou, procurou Nozibele. “Nozibele, onde você está?” disse zangado. “Estou aqui embaixo da cama,” gritou o primeiro fio de cabelo. “Estou aqui atrás da porta,” disse o segundo fio. “Estou aqui, no curral,” disse o terceiro fio de cabelo.

...

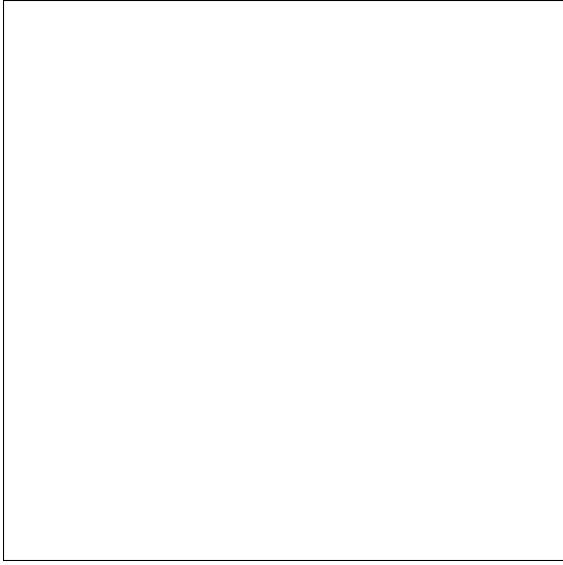
當狗回到家的時候，它開始找諾孜貝兒：“諾孜貝兒，你在哪裡？”第一根頭髮說：“我在這兒，在床底下。”第二根頭髮說：“我在這兒，在門背後。”第三根頭髮說：“我在這兒，在籬笆上。”



Quando estavam chegando perto de casa, Nozibele colocou sua mão em volta do pescoço. Ela tinha esquecido seu colar! "Por favor, voltem até lá comigo!", implorou a suas amigas. Mas elas disseram que estava muito tarde.

...

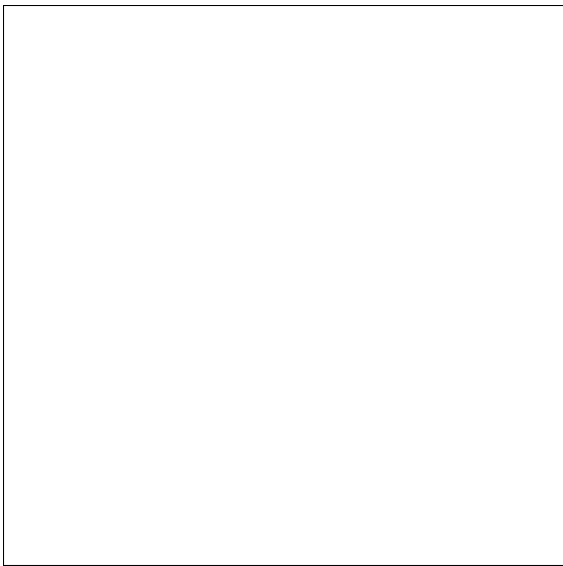
當她們快到家的時候，諾孜貝兒摸了摸她的脖子：她把項鍊落在了外面。於是她請求她的朋友們：“和我一起回去找找吧！”但她的朋友們都說太晚了。



No instante em que o cachorro saiu, Nozibele arrancou três fios de cabelo da sua cabeça. Colocou um fio embaixo da cama, um atrás da porta e o outro no curral. Então ela correu para casa o mais rápido que conseguiu.

...

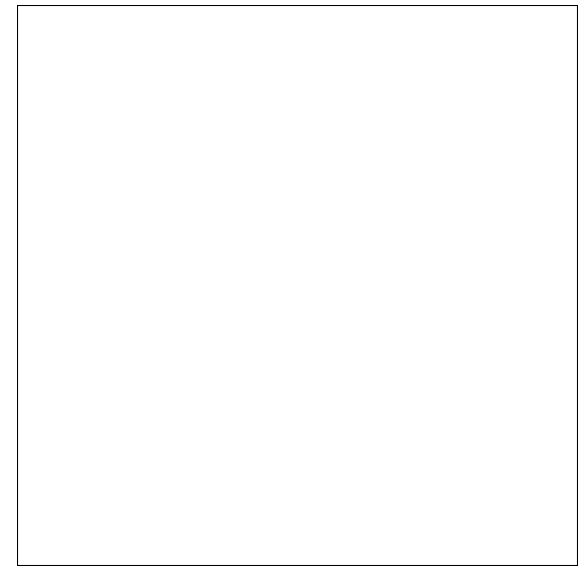
狗一走，諾孜貝兒就從頭上拔了三根頭髮下來。她把一根頭髮放在床下，一根放在門背後，還有一根放在籬笆上。然後諾孜貝兒用盡全力跑回了家。



Então, Nozibele voltou até o rio sozinha. Encontrou seu colar e correu em direção a sua casa. Mas perdeu-se no escuro.

...

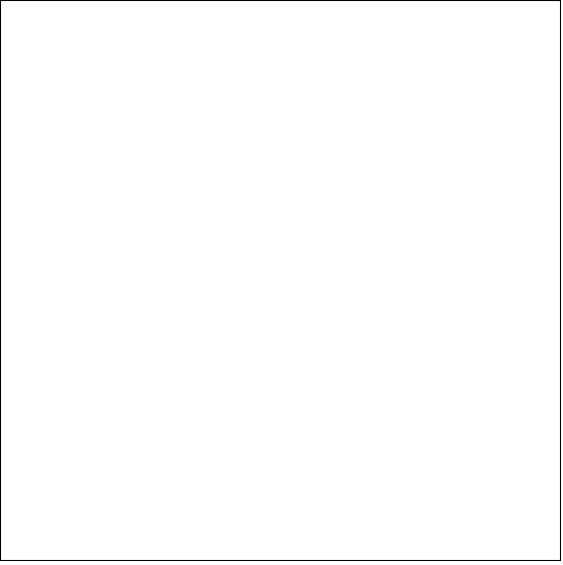
諾孜貝兒一個人回到河邊，一找到了項鏈，就趕忙回家，但天太黑了，她迷路了。



Todos os dias ela tinha que cozinhar, varrer e lavar para o cachorro. Assim, um dia, o cachorro disse, “Nozibele, hoje, vou visitar uns amigos. Varra a casa, faça comida e lave as minhas coisas antes que eu volte.”

...

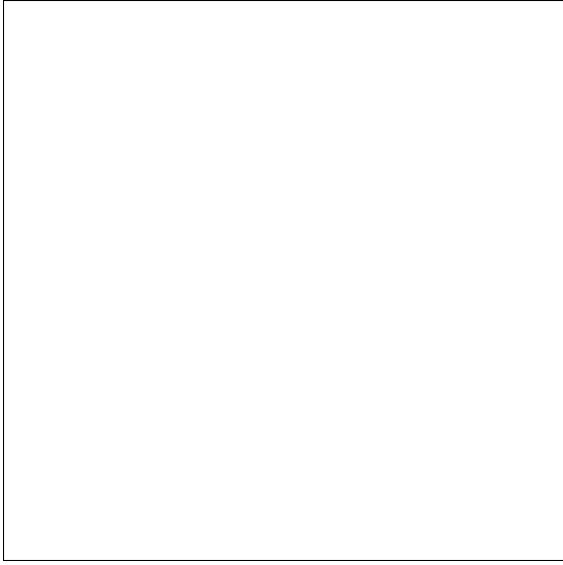
諾孜貝兒每天都要給狗做飯，打掃屋子，洗衣服。有一天，狗說：“諾孜貝兒，我今天要出門見朋友。在我回來之前，你要打掃好屋子，做好飯，洗好衣服。”



A distância, ela viu uma luz vindo de uma cabana. Correu em direção a ela e bateu na porta.

...

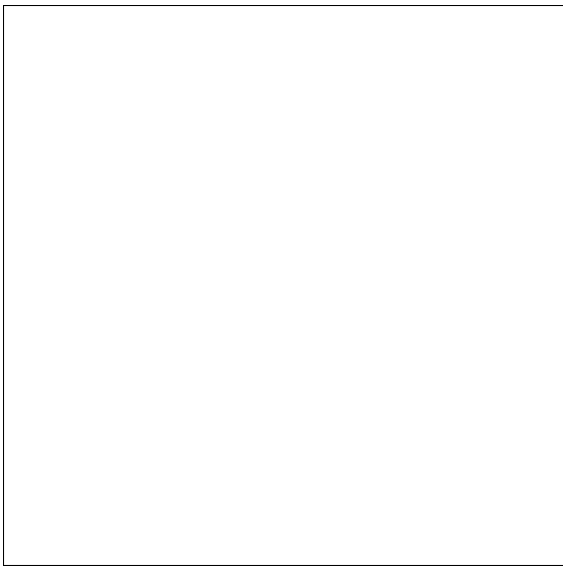
她遠遠地看見有個小木屋，木屋裡有一絲光亮。她跑到木屋門口，敲了敲門。



Logo o cachorro disse, "Faça a cama para mim!" Nozibele respondeu, "Eu nunca fiz a cama para um cachorro." "Faça a cama ou lhe morderei!" o cachorro disse. Então Nozibele fez a cama.

...

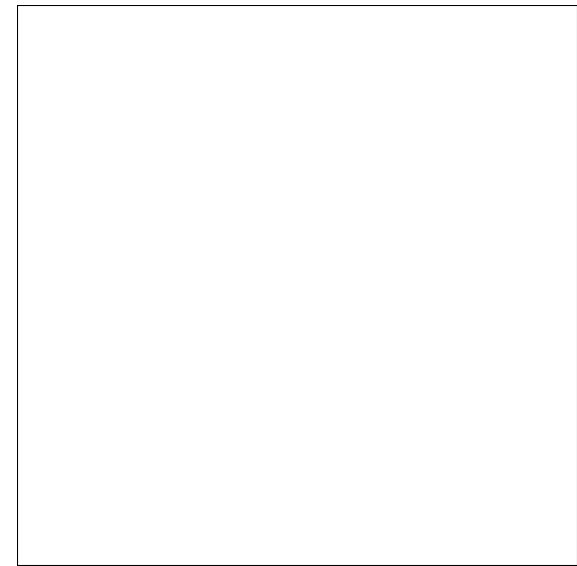
狗說：“給我鋪床！”諾孜貝兒回答說：“但我從來沒有給狗鋪過床。”狗說：“快鋪床，不然我就咬你。”諾孜貝兒沒辦法，只能給狗鋪了床。



Para sua surpresa, um cachorro abriu a porta e disse, “o que você deseja?” “Estou perdida e preciso de um lugar para dormir,” disse Nozibele. “Entre ou lhe morderei!” disse o cachorro.

...

諾孜貝兒吃了一驚，開門的是一隻會說話的狗：“你來幹嘛？”諾孜貝兒說：“我迷路了，我要找個地方睡覺。”狗回答說：“進來吧，不然我就咬你！”然後諾孜貝兒就進了屋。



Depois o cachorro disse, “Cozinhe para mim!” “Mas eu nunca cozinhei para um cachorro antes, ela respondeu. “Cozinhe ou lhe morderei!” disse o cachorro. Então Nozibele cozinhou para o cachorro.

...

狗說：“給我做飯！”諾孜貝兒回答說：“但我從來沒有給狗做過飯。”狗說：“快做飯，不然我就咬你。”諾孜貝兒沒辦法，只能給狗做了一些吃的。